

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



4246

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Cinematography — Vocabulary

First edition — 1984-03-01

Cinématographie — Vocabulaire

Première édition — 1984-03-01

Кинематография — Словарь

Первое издание — 1984-03-01

Kinotechnik — Begriffe

UDC/CDU/УДК 778.5:001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 4246-1984 (E/F/R)

Ссылка № : ИСО 4246-1984 (А/Ф/Р)

Descriptors : cinematography, vocabulary. / **Descripteurs :** cinématographie, vocabulaire. / **Дескрипторы :** кинематография, словари.

Price based on 80 pages/Prix basé sur 80 pages/Цена рассчитана на 80 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been authorized has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 4246 was developed by Technical Committee ISO/TC 36, *Cinematography*, and was circulated to the member bodies in March 1977.

It has been approved by the member bodies of the following countries:

Australia	Israel	South Africa, Rep. of
Belgium	Italy	Sweden
Canada	Japan	Switzerland
Czechoslovakia	Korea, Rep. of	Turkey
Germany, F.R.	Mexico	USA
Hungary	Poland	Yugoslavia
Iran	Romania	

The member bodies of the following countries expressed disapproval of the document on technical grounds:

United Kingdom
USSR

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 4246 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 36, *Cinématographie*, et a été soumise au comité membre en mars 1977.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée:

Afrique du Sud Rép. d'	Iran	Suède
Allemagne, R.F.	Israël	Suisse
Australie	Italie	Tchécoslovaquie
Belgique	Japon	Turquie
Canada	Mexique	USA
Corée, Rép. de	Pologne	Yougoslavie
Hongrie	Roumanie	

Les comités membres des pays suivants l'ont désapprouvée pour des raisons techniques:

Royaume-Uni
URSS

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандардизации) — всемирная федерация национальных органов по стандардизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов проводится в технических комитетах ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в тематике, для разработки которой технический комитет был создан, имеет право быть представленным в соответствующем техническом комитете. Международные правительственные организации, связанные с ИСО, также принимают участие в ее работе.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов рассылаются комитетам-членам для одобрения.

Международный Стандарт ИСО 4246 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 36, *Кинематография* и разослан комитетам-членам в марте 1977 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран:

Австралии	Мексики	Швеции
Бельгии	Польши	Чехословакии
Венгрии	Румынии	Югославии
Израиля	США	Южно-Африканской
Ирана	Турции	Республики
Италии	Федеративной	Японии
Канады	Республики Германии	
Корейской Республики	Швейцарии	

Документ был отклонен по техническим причинам комитетами-членами следующих стран:

Соединенного Королевства
СССР

Contents

Page

Scope and field of application	2
--------------------------------------	---

Terms and definitions (English, French, Russian and German)	2
---	---

Annexes

A Equivalent Italian terms	52
----------------------------------	----

B Equivalent Dutch terms	57
--------------------------------	----

Indexes

French	61
--------------	----

Russian	65
---------------	----

German	69
--------------	----

Italian	73
---------------	----

Dutch	77
-------------	----

Sommaire

Page

Objet et domaine d'application	2
--------------------------------------	---

Termes et définitions (anglais, français, russes et allemands)	2
--	---

Annexes

A Termes italiens équivalents	52
-------------------------------------	----

B Termes néerlandais équivalents	57
--	----

Index alphabétiques

Français	61
----------------	----

Russe	65
-------------	----

Allemand	69
----------------	----

Italien	73
---------------	----

Néerlandais	77
-------------------	----

Содержание

Стр.

Объект и область применения	2
Термины и определения (на английском, французском, русском и немецком языках)	2
Приложения	
А Эквивалентные термины на итальянском языке	52
В Эквивалентные термины на голландском языке	57
Алфавитные указатели	
Французский	61
Русский	65
Немецкий	69
Итальянский	73
Голландский	77

This document is a preview generated by EVS

Cinematography — Vocabulary

Cinématographie — Vocabulaire

Кинематография — Словарь

Kinotechnik — Begriffe

Scope and field of application

This International Standard presents a list cinematographic terms and their definitions which are peculiar to the motion-picture industry.

Certain terms which are considered to be closely related to the fundamental terms within pertinent applications are added for information.

NOTE — In addition to the terms and definitions in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms and their definitions in German and, in annexes, the equivalent terms in the Italian and Dutch languages; they have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 36, and are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Italy (UNI) and Belgium (IBN) respectively. However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

The terms and their definitions are presented in the alphabetical order of the terms in the English language. Alphabetical indexes of the French, Russian, German, Italian and Dutch terms are also included.

Terms and definitions

1 A and B printing: A technique of assembling negatives or reversal films on to separate rolls to eliminate the reproduction of splices and facilitate the printing of optical effects, fades, dissolves, etc.

2 "Action!": The command to begin the scene to be photographed, usually given by the director.

3 additive lamphouse: A printer lamphouse consisting of three light sources (possibly from a single lamp), one for each of the additive primary colour records.

4 adventure film: A film depicting hazardous enterprises or undertakings of uncertain outcome, including elements of excitement, danger, risk and fortune or luck.

5 advertising film; commercial: A very short film (generally no more than 2 min) intended as an announcement of goods or services for sale.

6 aeolight: A gas-discharge lamp for the recording of photographic sound. [No longer in use.]

7 aerial camera:

- (1) A camera designed to be used from an aircraft.
- (2) Motion-picture camera designed for use in optical effects printing where an aerial image in space is rephotographed.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale contient une liste de termes avec leur définition particulière, propre à l'industrie cinématographique.

Certains termes, considérés comme étroitement apparentés aux termes fondamentaux pour des applications appropriées, sont ajoutés à titre informatif.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes et définitions équivalents en allemand et les termes équivalents en italien et en néerlandais; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 36, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Italie (UNI) et de la Belgique (IBN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Les termes et leur définition sont représentés dans l'ordre alphabétique des termes de la langue anglaise. Des index alphabétiques des termes français, russes, allemands, italiens et néerlandais sont également inclus.

Termes et définitions

1 «tirage A et B»: Procédé de montage d'un négatif ou d'un positif selon lequel chaque scène se trouve dans l'un des deux rouleaux séparés, nommés «A» et «B», pour éliminer les colures visibles et faciliter le tirage d'effets optiques, fondus communs, enchaînés, etc.

2 «Partez!»: Ordre, habituellement donné par le réalisateur, pour commencer à tourner une scène.

3 lanterne additive (de tireuse): Lanterne ayant trois sources lumineuses indépendantes (provenant généralement d'une seule lampe), une pour chacune des trois couleurs primaires.

4 film d'aventure: Film qui décrit des entreprises hasardeuses à la conclusion incertaine, comportant des éléments d'excitation, de danger, de risque, de hasard et de chance.

5 film publicitaire: Film très court (ne dépassant pas généralement 2 min), produit pour promouvoir la vente de biens ou de services.

6 lampe à lueur: Lampe à décharge dans un gaz, utilisée pour l'enregistrement du son. [N'est plus en usage.]

7 caméra aérienne:

- (1) **caméra aviation:** Caméra cinématographique conçue pour être utilisée à bord d'un avion.
- (2) **caméra truca:** Caméra cinématographique conçue pour réaliser des effets optiques (trucage) par rephotographie de l'image aérienne.